

15-Abril-1920.

Año IV.

N.º 143.

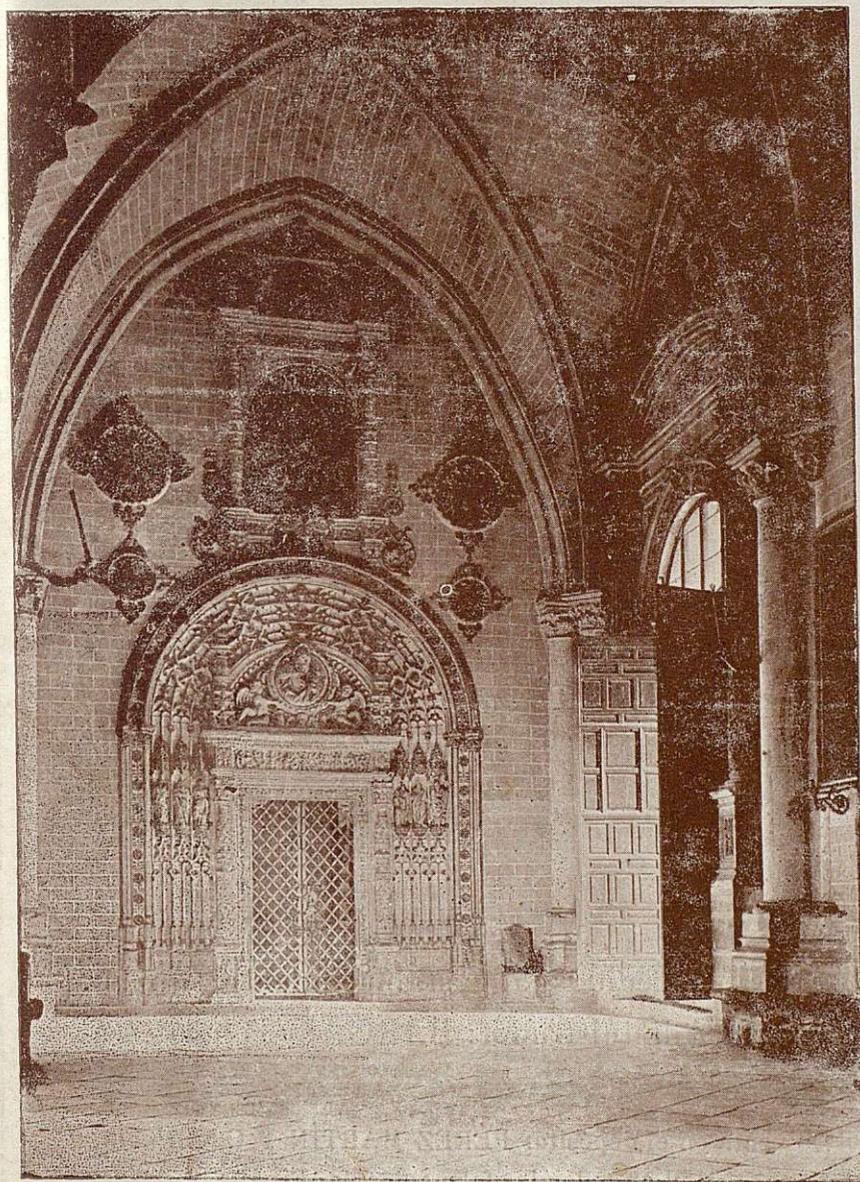
TOLEDO

REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59. — Apartado 11. — TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



fichas



Del Toledo único.

Interior de la Catedral.

Fotografía de N. Clavería.

26/104

«TOLEDO»

LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de _____

_____ utilidad pública en 1918



TEMPORADA OFICIAL
1.º de Junio a 30
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse
al Administrador: BARGAS (Toledo).

De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,
y en todas las farmacias de España.



MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades. comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada.

HIJOS DE MANUEL GRASES

Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.

Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).**

En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata. 23.**

neuma, neuraste-
nia, catarros, cál-
culos, cura de
aire y reposo.

Termas Pallarés

Alhama de Aragón.

GRAN CASINO

TEATRO

Inf. MADRID

Bolsa, 2.

Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.— Apartado, 522, BARCELONA

PIPERAZINA

DOCTOR GRAU

ANIS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

PEDRO DOMEQ

VINOS Y COÑAC

CASA FUNDADA EL AÑO 1703

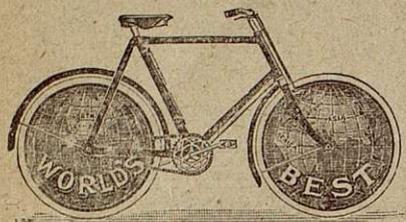
DIRECCIÓN

PEDRO DOMEQ Y C.^A

JEREZ DE LA FRONTERA

«TOLEDO»

GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para AUTO-MOTO-VELO
BICICLETAS INGLESAS

(Garantizadas un año contra defectos de construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,
PESETAS 275-300-325 Y 350.

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.
Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención
: : número 71.798 :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.^a MOYA—Talavera de la Reina.

Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central; situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

TOLEDO

REVISTA D ARTE

938

Jueves 15 de Abril de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 143.

Director Garente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537. Toledo.

Arte e Historia.

El temor a los nuevos ricos en Toledo.

Todo honor para nosotros, es reproducir este admirable artículo del distinguido cronista Sr. Salaverria, inserto días pasados en el *A B C*.

A la vez que de iniciación de una campaña, que hemos de seguir, sirve como homenaje de gratitud a su autor, y al citado diario que le ha publicado.

Será siempre emocionante por más veces que la repitamos, aquella visión de la alta Toledo, cuando al bajar del tren se nos echan encima el puente, las puertas, el castillo de San Servando, las rompientes del río y el imperial Alcázar sobre la brusca colina. La emoción extraña en que vamos envueltos, se acentúa más todavía cuando ascendemos por la rampa, al son particular de las campanillas de la calesa y entre los gritos estimulantes del mayoral. Sucesivamente, y como un espectáculo de bien preparada escenografía, delante de nuestros ojos va ensanchándose el panorama, el horizonte se hace infinito, y una suerte de torres y murallas nos hunde en pleno encantamiento.

Pero al llegar a la plaza de Zocodover, el cuadro se anima con una vida provinciana, llena de denso sabor, y nuestro espíritu se regocija, porque podemos asistir a algo que en ningún libro, en ningún teatro, en ninguna evocación retórica se nos ofrecería tan a punto y tan propiamente.

La gente pulula bajo los soportales históricos. El portal del reloj nos retrae a tiempos de Cervantes. Pasa algún campesino montado en su jaco de labrado aparejo. Una arria de asnos peludos trae de lejanas dehesas, grandes haces de retama oliente. Y entonces, al revolver nuestra vista por las fachadas de los edificios, de repente nos encaramos con una de esas construcciones que, por decir algo, llamamos modernas, y que en realidad son unos adesios.

¡Oh, vil y bárbaro ultraje! Se nos figura como que se le ha inferido a Toledo una herida, y que toda la ciudad está quejándose tácitamente.

Y a la vista de aquello nos ponemos a reflexionar del siguiente modo: En Toledo no pueden faltar los nuevos ricos; a Toledo ha debido llegar esa marea económica que hincha toda la nación; y el primer resultado de este fenómeno tiene que ser, sin duda, el afán de construir viviendas lujosas, casas *modernas*. Ya se comprenderá cuál será el sentido que de la belleza ornamental han de tener los tenderos enriquecidos de Toledo; no ha de ser superior al que tienen sus colegas de Barcelona, o de San Sebastián o de Cartagena. Ahora bien; en esas otras ciudades son libres los adinerados de tentar todas las tonterías arquitectónicas; mientras en Toledo, aunque el principio de la libertad se escandalice, los hombres no tienen derecho a hacer lo que quieren.

Toledo no es posible abandonarlo a merced de sus mismos pobladores. Es una ciudad que, por su rareza sublime, cae en el dominio de los bienes universales. Si Toledo pertenece al mundo de las personas sensibles, dicho está que corresponde a España el deber de custodiarlo. Los cuadros de gran valor se rescatan y se colocan en los Museos; las obras arquitectónicas se ponen al amparo de los Gobiernos y se declaran monumentos nacionales. Muchos son en Toledo los monumentos que están bajo el

cuidado de la autoridad, protegidos, en vías de restauración. Pero Toledo, toda la ciudad entera, ¿por ventura no es un monumento nacional?

¿Con qué absurdo criterio separaríamos el hospital de Santa Cruz, SAN JUAN de los Reyes y el Enterramiento del Conde de Orgaz del resto de la población? ¿Tendrían esas cosas la mitad de su emoción si se las aislase del resto del cuadro? Pero, en suma, ¿es justo que la asistencia oficial se preocupe de cada uno de los monumentos aislados, y deje en libertad el todo, cuando el todo es lo verdaderamente importante? Y si nos cuidamos de restaurar una iglesia, una torre, veinte iglesias y torres a la vez, ¿no puede ocurrir entre tanto que la simpleza y la ignorancia de los honestos habitantes llenen Toledo de casas impropias, de casas indignantes? Entonces se habría malbaratado una de las buenas joyas artísticas de la nación, del mundo.

Pensemos, pues, en que se podría declarar monumento nacional "a toda la ciudad de Toledo,.". Hay el peligro, no haciéndolo pronto, de que una prosperidad económica mal aconsejada ponga su mano torpe en las casas, en las calles de la insigne población. Si algunos "progresitas, creen que una ciudad tiene derecho a que no se malogre su desarrollo fabril y edilicio, puede contestárseles que en los contornos de Toledo hay sitios muy favorables para cualquier expansión municipal. La urbe histórica no pertenece sólo a los toledanos. Y no se podría de ningún modo consentir que al margen del Zocodover se levantase una fábrica de jabones, con su alta y humeante chimenea.

Debe declararse a Toledo monumento nacional, bajo la vigilancia de un Patronato competente, que actúe en correspondencia con las autoridades locales. Así se lograría restaurar con más brío y más noción del conjunto, no sólo ciertas partes aisladas, sino la ciudad completa, o sean sus caminos, sus cornisas, sus plazas, sus detalles, todo lo que hoy se deja al criterio concejil.

Si antes hubiera existido la costumbre de nacionalizar ciudades, o trozos de ciudades, no se daría el caso de ver a la parte vieja de Trujillo, por ejemplo, en tren de desmoronarse, siendo una cosa de tan profunda sugestión arquitectónica. Así la ciudad vieja de Cáceres, por fortuna bien conservada, debiera declararse monumento nacional. Y así otros muchos agrupamientos urbanos.

Es cierto que existe la penuria oficial, y que los caudales del erario público en España no son precisamente como los de Norteamérica. Pero otros prodigios de recaudación saben hacerse para otras obligaciones nacionales. Con un poco de fervorosa voluntad no sería imposible proveer a esta obligación de cultura y de belleza que honraría verdaderamente a nuestro país.

José M.^a Salaverria.

Más sobre el canto mozárabe.

Continuando nuestra labor investigadora y cultural, vamos a traducir directamente del latín lo relativo a canto toledano, contenido en el prólogo de la edición del Breviario Mozárabe del Cardenal Lorenzana (Madrid, año 1775, Juan de Joaquin Ibarra), al folio XXVI; con lo cual creemos prestar un buen servicio a los que, desconocedores de la lengua madre, no puedan traducir ni entender por sí propios lo que, si bien muy discutible, forma un capítulo a tratar sobre tema tan interesante. Dice así, pues, traducido fielmente:

«Explanación del canto eugeniano melódico hecha por D. Jerónimo Romero, Racionero de la Santa Iglesia de Toledo Primada de las Españas, y Maestro de Canto Melódico.» (Sigue en el texto un breve ejemplo de glosa melódica (?), sobre las palabras del Salmo *Expectaus expectavi Dominum*).

Nota marginal: El canto antiguo fué bastante artístico y casi igual al moderno.

De todos es sabido que el sistema máximo, diatónico inmutable o litagórico y perfecto, célebre entre los antiguos, fué como el polo norte de donde se derivó todo canto eclesiástico y ordenado, que constaba de quince notas (chardis) que se dividían en cinco tetracardos, con las cuales ordenaban sus composiciones tan armónicas y reguladas, como nosotros ordenamos las nuestras; que las notas finales de los tonos eran las mismas que las empleadas por los modernos; que el *sæculorum* regular de cada tono era respectivamente el mismo que el de que nos valemos al presente; y, por último, que todo lo que se deseare para la perfecta composición de cada tono, se encuentra en el mencionado sistema inventado por Pitágoras, por Orfeo, o por otro autor, cuya disquisición no entra en nuestro propósito; es más, aún podríamos disputar con algunos, que los tonos de los Salmos descienden del mismo Rey David; sea suficiente, sin embargo, decir que la Iglesia guardó cuidadosamente su melodía; pues si nosotros tenemos en las cantorías claves y signos para su conocimiento y proceso, los antiguos, sin embargo, también tenían a su modo clave y signo ciertísimo, con el cual cantaban con tanta seguridad como nosotros;

a lo cual se añade que los signos son claves universales.

Se comprueba por los signos antiguos y modernos. (Not. marg.)

Para mayor comprobación advierte que la letra sobre la que procede el texto, es el Salmo: que todo Salmo se canta bajo el *sæculorum* a él asignado: que el *sæculorum* asignado a nuestro texto es indudablemente de sexto tono; que el sexto tono tiene asiento fijo en el signo *F*; que los tonos o voces procedentes de él, en nuestros días, los cantamos nosotros *bemol* por propiedad, y los antiguos por un tercio de tetracardo, y siendo éste tan diatónico y natural cuando rige la cantoría, como cuando ésta se rige por el signo *G*, no há lugar a duda, atendidas todas las circunstancias, que es genuina la interpretación puesta al texto, y no la que resulta de los demás signos.

Resuélvese la primera dificultad. (Not. marg.). Objeterás en primer lugar que muchas cantorías carecen de *sæculorum*, y que por esta razón no se pueden conocer. Mas si examina cuidadosamente el tono, en virtud del cual procede cada tono en su diapason, según sus especies mayores y menores, fácilmente encontrarás lo que deseabas.

La segunda dificultad resuélvese fácilmente por los músicos más peritos. (Not. marg.).—Objetarás en segundo lugar que es difficilísimo y casi imposible conocer los varios y diversos modos de caracteres con que los antiguos anotaban sus cantorías. Mas considera que no hay variación sustancial en la verdad de la cosa; porque ciertamente el primer tono será perfecto, si la cantoría recorre todo su diapason, cualquiera que sea el modo y los caracteres en que esté anonada o descrita. Para que la puedas, pues, distinguir, examina si su final es en *D*, y esto teniendo en cuenta su subida, bajada, cláusulas principales e intermedias; lo cual no será propio de principiantes, sino de peritos en canto antiguo y moderno.

El canto antiguo no carecía de arte y de Regla, como pretenden los que lo impugnan. (Not. marg.).—Objetarás después que es cosa sabida entre todos los cantores que las figuras o notas del canto llano o de canto sencillo, no se pueden aumentar o disminuir, según consta de su definición, y que como en el texto arriba

puesto, las vemos disminuidas, parece que carecen de arte y de Regla. Para resolver esta dificultad advierte que el canto llano no siempre es simple, sino que muchas veces es mixto, como ocurre en los Himnos, Secuencias, y en otras melodías, que se cantan en la Iglesia; lo cual ocurre en nuestro texto, pues del canto mixto usaban muchas veces los cantores góticos.

Felipe Rubio Piqueras.

Presbítero.

(Continuará.)

Toledo y Abril de 1920.

Toledo y las orillas del Tajo.

V

La Catedral.

(Continuación.)

Hablemos de las capillas. Ya he dicho que la de los antiguos Reyes de Castilla fué anexionada por el Cardenal Jiménez a la capilla principal. Las sepulturas reales allí quedaron.

Otra se conocía con el nombre de *Reyes nuevos*. Fué comenzada en vida de Enrique II, Enrique de Trastámara, y por su orden. Los restos de este príncipe fueron traídos de Santo Domingo de la Calzada, donde había muerto. Mas esta capilla interrumpía las procesiones interiores, y el Cardenal Fonseca, de acuerdo con el Capítulo, mandó construir otra con el mismo nombre y con mayor magnificencia, la que actualmente existe. Al leer en el sepulcro del de Trastámara, *Bienaventurado y noble caballero Enrique de grata memoria*, cuesta trabajo recordar que se trata del fratricida de Montiel.

Enrique decía en su testamento otorgado en Burgos: «Volvemos este cuerpo que Dios nos ha dado, a la tierra de que ha sido formado, para que vea honrosamente sepultado como cuerpo de un Rey en la Iglesia de Santa Maria, en Toledo, delante del mismo lugar en que posó el pie la Santísima Virgen cuando puso la casulla a San Ildefonso, habiendo tenido por ella la mayor devoción, porque nos ha ayudado y sacado de numerosos peligros, cuando hemos tenido necesidad de su auxilio.»

El sitio designado aquí por Enrique estaba efectivamente junto a la primitiva capilla, erigida y dotada por él. Está un poco más distante de la que le ha reemplazado. El monumento que se conoce con el nombre de la *Descensión de la Virgen*, es una especie de pabellón gótico, cerrado con rejas blancas y doradas, o si se quiere

mejor, una urna colosal cuya forma piramidal parece tener alguna analogía con la torre de la Catedral. El enrejado de que hablo, unido al penúltimo pilar de la nave, descansa sobre una hilada de mármol rojo y negro, de un pie de altura; en su bóveda se ve suspendido el sombrero del Cardenal Moscoso, sepultado bajo el altar. Todo en esta capilla, imágenes, inscripciones, bajo relieves, recuerda el milagroso suceso que allí se perpetúa. En el lado de la Epístola, y junto a la mesa de altar, se distingue detrás de otra reja interior, y encuadrada de jaspe rojo, la piedra misma en que la Virgen posó el pie. El dedo de los fieles, que desde hace tantos siglos vienen a tocar esta piedra, la ha medio gastado.

F. Cáceres Pla.

(Continuará).

Exposición de labores de la mujer.

La Comisión de Monumentos de Toledo, interesada por la conservación, estudio y respeto de las admirables joyas artísticas que atesoran un gran número de edificios toledanos en su decoración delicada y en la variedad de estilos y gustos que aquí se han desarrollado con sabor puramente local; no satisfecha con que esos tesoros del Arte sólo sean admirados y estudiados por extraños, anhela que entre los naturales se propaguen esos mismos deseos y aficiones, pero tratándose de rendir culto a la belleza, a nadie mejor puede estimular y confiar esa hermosa misión sino a la mujer que, por su delicadeza de sentimientos, sabrá interpretarla con la mayor perfección y entusiasmo.

Por cuya razón, este Cuerpo Artístico a ellas galantemente se dirige, invitándolas a un certamen en el que demuestren sus sutiles y técnicas habilidades en el bordado, encajes, tapicerías y demás medios ornamentales al objeto de que con ellos reproduzcan y compongan obras sobre los motivos que decoran nuestros preciosos monumentos.

No creyendo quedar defraudados en tan patrióticos propósitos, esperamos de las damas toledanas y demás amantes de la Toledo artística, acojan con entusiasmo la idea y nos ayuden a despertar un intenso interés por el estudio y admiración de dichos monumentos entre nuestros mismos conciudadanos.

Confianza en ello, a continuación les proponemos el programa y condiciones para una exposición de labores femeninas en la próxima feria, que se celebrará en honor de la excelsa Patrona Nuestra Señora del Sagrario.

Condiciones del Concurso.

1.^a Las labores pueden ser de *bordados* en blanco, en colores, en oro o en plata, *encajes* y *pinturas sobre telas*.

2.^a Los dibujos de dichas labores han de ser copiados o inspirados en las decoraciones de un monumento de Toledo, sin mezclar las de uno con las de otros.

3.^a En los trabajos de imitación a tapices o telas pintadas, pueden presentar la vista de un monumento, una escena histórica acaecida en él, o alguna tradición.

4.^a Los trabajos han de ser ejecutados en telas o prendas de utilidad práctica en el hogar, en la indumentaria, en ornamentos eclesiásticos, o en el mueblaje.

5.^a Las autoras que deseen ponerle precio en venta a sus labores, pueden hacerlo.

6.^a Las que deseen ocultar su nombre hasta después del fallo del Jurado, pueden presentar sus obras con un lema, y en un sobre con el mismo, encerrarán una cédula en que figure su nombre y domicilio.

7.^a A toda expositora se le dará un resguardo de la obra que entregue en depósito.

8.^a Las obras se devolverán a la terminación del certamen, previa la presentación del resguardo.

9.^a La Comisión de Monumentos responde de la custodia y conservación de las obras durante la exposición, siempre que no sea por causa de fuerza mayor o inevitable.

10.^a Pueden presentarse trabajos hechos a máquina, pero en igualdad de condiciones, serán preferidos los hechos a mano.

11.^a Se otorgará un premio y un accésit a cada uno de los estudios siguientes: visigótico, árabe, mudéjar, ojival, plateresco, greco-romano y barroco, y cuantos diplomas de honor tenga a bien designar el Jurado.

12.^a Si algún estilo quedara desierto, se adjudicarán los premios a otro u otros donde existan obras de reconocido mérito.

13.^a En caso de no haber tenido tiempo de terminar una obra, por sus grandes dimensiones, como tapices, sillería, colchas, colgaduras, etcétera, puede la autora presentarla sin concluir, en forma que dé idea de su totalidad.

14.^a Si el trabajo fuese ejecutado por más de una señora o señorita, y el Jurado le considerase digno de premio, éste se otorgará a las autoras *in sólido*.

15.^a Los visitantes de la exposición, pueden dar su opinión razonada por escrito, sobre el mérito de alguna labor, firmando la papeleta, que depositarán en un buzón que habrá al efecto, por si el Jurado las quisiera tomar en consideración.

Toledo y Marzo 1920.—*El Presidente*, Manuel Castaños.—*El Secretario*, F. de B. de San Román.

Tradiciones toledanas.

La bofetada de una estatua.

Tradicción del siglo pasado.

Corrían los luctuosos días de la invasión francesa. Toledo se veía cautiva de las tropas napoleónicas.

El Alcázar, los palacios, los Conventos y las Iglesias se habían convertido en cuarteles, y muchas de las últimas en cuadras para los caballos de los escuadrones.

Ocupaba uno de los regimientos de caballería el Convento del Carmen Calzado, y su Iglesia servía de alojamiento a la oficialidad del mismo.

Era una noche fría y húmeda del invierno, con esa humedad pegajosa de las nieblas del

conversación en el presbiterio, al calor de una hoguera que los asistentes habían encendido con preciosos trozos de la sillería del coro y de los retablos de los altares, que todos iban saltando en astillas a los golpes de *civilizadora* hacha.

Comentaban los contertulios las peripecias de la campaña, execrando todas las cosas de España y de los españoles, cuando vino a interrumpirles la presencia de un joven Capitán, que regresaba de practicar el servicio de ronda.

—¡Hola, Capitán!—dijeron todos a una—¿qué hay por esas endiabladas callejuelas de este antipático pueblo?

—Mucho trio, una niebla muy densa y silencio y obscuridad por todas partes—contestó—y un miedo en la gente, que los tenemos aterrados.

—Pues aquí os aguardábamos—dijo un camarada—para vaciar unas botellas de champagne que hemos encontrado ocultas debajo de vuestra montura, que habéis colocado al pie de aquel sepulcro—prorrumpiendo en una burlona carcajada, que se transmitió a los demás.

—¡Ah! ¡Bigardos! Habéis dado con mi escondite. Pues es un regalo que me han hecho, precedente del saqueo que hicimos en Ocaña, y como es vino francés, nada más natural que lo consumamos entre franceses ahora mismo.

—¡Bravo! No esperábamos menos de vuestra generosidad, y a beber por el triunfo de nuestras armas y porque pronto aniquilemos a Castaños, a Blake, Venegas, Cuesta y demás *cabecillas* de estos odiosos españoles.

Y, con efecto, fué el Capitán a su escondrijo y trajo las botellas, diciendo:

—Puesto que en algo alegre hemos de ocuparnos al consumirlas, os referiré la aventura amorosa que con las estatuas arrodilladas en ese sepulcro me ha ocurrido anoche, que me tiene preocupado.

—Algún sueño macabro. También vos os habéis contagiado con las estúpidas supersticiones de los españoles. ¿Qué? ¿Se os han presentado los espectros de esos muertos para llevaros al infierno?—replicó con gran hilaridad uno de los circunstantes.



Tajo, que invitan a huir de la intemperie y a guarcerse bajo techado.

Varios oficiales departan en franca y animada

—Nada de eso, amigos míos. Anoche, al acostarme al pie de ese sarcófago, estaba desvelado, y a la luz del farol que hay allí cerca colgado, estuve fijándome en la hermosura de esa mujer arrodillada ¡miradla qué bella y esbelta es!, y me parecía que se animaba, que su rostro se coloreaba, que el pecho se le levantaba como si respirara, que me miraba, que sonreía..... en fin, que tuve un impulso de levantarme para abrazarla y besarla..... pero me comprimí. Comprendía que era víctima de una ilusión, de un delirio; sin embargo, confieso que también me detuvo la mirada furibunda del marido, que parecía querer tragarme con los ojos.

Estrepitosas carcajadas interrumpieron la relación del Capitán.

—No tomarlo a broma, no, ya os he dicho que toda la noche estuve con esa pesadilla; hasta que al ser de día me levanté y me puse a traducir, aunque con trabajo, el epitafio que tiene la lápida, y aquí en mi cartera lo he apuntado y resulta: que allí está sepultado un caballero llamado D. Pedro López de Ayala, Conde de Fuensalida, Mayordomo de Felipe II, que se distinguió en la batalla de San Quintín, y en otras contra los franceses. Y también yace su esposa doña Magdalena de Cárdenas, que fué anoche la dama de mis pensamientos.

—Entonces, nada más oportuno—dijo un Teniente con sorna—que el Capitán brinde por su dura y fría dama y le ofrezca una copa a su marido, que, como buen soldado, no la despreciará y tragará de mano de un francés.

—Bien pensado—replicaron todos—vengan copas y a beber a la salud de la mujer de piedra y por la afrenta de su marido.

Y así haciendo y diciendo, empezaron a destapar botellas, entre risas y chanzonetas, todas alusivas a las visiones del Capitán.

Fuéronse calentando los cerebros con las repetidas libaciones, y ya el Capitán, ebrio y en el paroxismo del delirio, dirigiéndose a la estatua del Conde, le dice:

—¡Oh, tú!, ¡vencedor de San Quintín! Ahora vas a aguantar el ultraje de que un Capitán francés bese y abraze a tu mujer detrás de ti, pero en cambio quiero obsequiarte con el rico y espumoso vino que se cosecha en los fértiles campos de San Quintín. ¡Toma!, ¡traga!

Y le arrojó a la cara el contenido de una

copa; subiéndose luego a un banco para profanar la estatua de D.^a Magdalena de Cárdenas.

Un grito horrible se oyó entonces, cayendo el insolente y sacrilego Capitán al suelo sin sentido, y brotando abundante sangre por ojos, boca y narices.

Todos los oficiales, lívidos de estupor, quedaron inmóviles, hasta que ya algún tanto repuestos, acudieron en auxilio del lesionado y avisaron corriendo al médico del regimiento, que estaba no lejos.

Este certificó que el herido tenía fracturado el maxilar, un ojo saltado y varias muelas y dientes fuera de sus alvéolos, que debió ser producido por percusión, como de una tremenda pedrada o golpe de maza.

Los testigos entonces, a una, afirmaron que habían visto a la estatua del Conde volver la cabeza, levantar el brazo y darle una terrible bofetada al profanador.

Y se verificó lo que dijo el poeta:

*“Hasta las tumbas se abrieron
Gritando: ¡venganza y guerra!,”*

Al propagarse la noticia al día siguiente por toda la guarnición francesa, la ira y el furor creció entre la soldadesca desenfrenada, poniendo fuego al Convento y a la Iglesia del Carmen Calzado, destrozando todas las lápidas y estatuas yacentes de las sepulturas, y..... ¡cosa extraña! No se atrevieron con las orantes de ambos Condes de Fuensalida y sus esposas, temerosos tal vez de que alguna de ellas soltara alguna otra bofetada marmórea.

.....

Andando los años, y ya en ruinas el Templo, la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos, dispuso la traslación de los dos panteones a la Iglesia de San Pedro Mártir, donde actualmente se encuentran, que a la sazón era el Museo Arqueológico Provincial.

Las esculturas son bastante apreciables, si bien tienen el defecto de que, habiendo sido labradas a principios del siglo XVII, tienen la misma indumentaria del XVI; siendo así que el un matrimonio fué bisabuelo del otro y mediaron entre ambos la friolera de ciento cincuenta y cinco años.

Tipos toledanos.

(NOTAS TÍPICAS)



Una boda de lagarteranos.

Es inagotable este pueblo toledano, Lagartera. De los más típicos, de los más interesantes y bellos, bajo todos los aspectos, presenta variadisimas y a cual más atractivas notas regionales.

Notas de color, de toda poesía, que atraen la atención de sus visitantes, y llevan de ellas, la más grata impresión para siempre.

Lagartera es el pueblo toledano que mejor conserva su tradición toda: sus costumbres, sus vestimentas, sugestivas y bonitas.

Y entre todos sus aspectos, quizás el más

suyo, y por tanto, el más bello, es el de cuando celebran una boda.

Hay derroche de lujos, en sus trajes típicos, y fiestas gratisimas de las más caracterizadas. El grupo que reproducimos es de un día de boda; los novios y los padrinos. Solemnes todos.

El pueblo, en general, lo celebra. Es la fiesta más alegre, y no es ilógica esta alegría, este sentir sencillo de los lagarteranos: Celebran la fiesta del amor.

C. S.

Toledo Literaria.

CANTO A TOLEDO

III

Tu Catedral espléndida y suntuosa,
portento de exquisita filigrana,
con su torre solemne y orgullosa,
y su famosa y colosal campana.

Con sus severas naves silenciosas,
sus altos y elegantes ventanales
y robustas pilastras poderosas
que sostienen sus arcos ojivales.

Polícromas vidrieras pintorescas,
prestan su luz a los retablos de oro,
y a las verjas de plata gigantesca
que el paso vedan al Altar y al Coro.

Ese Coro jamás bien ponderado
por su esbeltez y gracia inenarrables,
con sus sitials de nogal tallado
con arte y maestría insuperables.

Con su maravilloso "Transparente,,
que ilumina con tonos celestiales
un altar de retablo sorprendente
por sus tallas en mármol ideales.

Y esas losas de mármol esculpido
con sendas inscripciones sepulcrales,
que el viejo pavimento ha convertido
en panteón de ilustres cardenales.

Con sepulcros cuajados de molduras,
esmaltados de escudos de nobleza;
que sostienen yacentes esculturas
de singular y tétrica belleza.

Cual es la del famoso Condestable
desgraciado Don Alvaro de Luna,
que advierte silenciosa lo inestable
que suele ser a veces la fortuna.

El Alma predispone el ascetismo,
la dulce placidez consoladora,
y el ambiente de puro misticismo
que tu hermosa Basílica atesora...

Sus recuerdos históricos y pasadas grandezas.

Por último; tu Cristo venerable,
tu "Cristo de la Vega,, milagroso;
tu "San Juan de los Reyes,, admirable,
con su claustro de encaje portentoso.

Esa "Joya,, que admira el mundo entero,
emporio de riqueza y galanura,
entre todos tus Templos el primero,
prodigio del cincel por su finura.

Tus patios con sus fuentes y sus flores,
frisados de morunos azulejos
y arabescos de múltiples colores
que destellan metálicos reflejos.

Tus riquezas cristianas y agarenas,
tu "Santa Cruz,, del Arte maravilla,
tus puentes, tus murallas, tus almenas,
te proclaman "La Roma de Castilla,,.

¡Oh Toledo inmortal!; en tí nacieron
talentos que a la Madre Patria honraron;
soldados que por ella sucumbieron
y unos y otros tus lauros aumentaron.

Eres el "Arca Santa,, en que se encierra
de España la bendita ejecutoria,
de cuánto pudo y fué sobre la Tierra
en el curso brillante de su Historia.

¡Oh Toledo!, ciudad del cristianismo,
vieja y rancia ciudad cosmopolita,
¡el más sentimental romanticismo
en tu ambiente muzárabe palpita!

Tú has de ser el eterno romancero
que hará latir el corazón de España,
con el temple soberbio que al acero
dan las aguas del Tajo que te baña.

Alvaro de Mendizábal y Martínez de Velasco.

TOLEDO

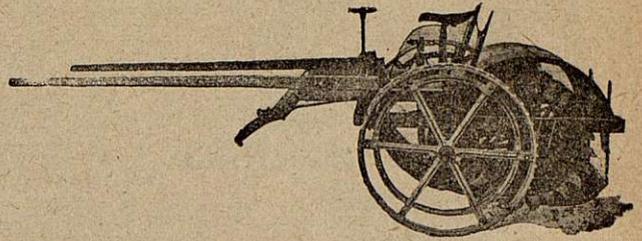
IMPRENTA DE SUCESOR DE J. PELÁEZ

Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

« TOLEDO »

LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATALOGOS GRATIS

AGUAS
minerales
naturales de

CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS LEALTAD, 12.—MADRID

ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiccol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

Mermeladas Alfredo Hill Alicante.

EXIGID SIEMPRE ESTA MARCA

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. — MONTILLA

ANÍS DEL MONO

FIRMA
BOSCH Y C.
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA



Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A. SAN SEBASTIAN



BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Sociedad Anónima

fundada en 1871.

Órdenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

¿Tiene usted cuentas a cobrar o necesita patentar algún invento, registrar sus marcas de fábrica u obtener informes comerciales? ¿Tiene usted reclamaciones contra las compañías ferroviarias?

LA CASA HUNGRIA

ENCARNACIÓN, 2

← MADRID →

con título y fianza, lleva cobrados tres y medio millones de pesetas de deudores y morosos y de las compañías ferroviarias, gestionados más de diez mil asuntos de propiedad industrial y suministrado más de un millón de informes comerciales. Hay en sus oficinas más de cincuenta empleados, y se encarga también del cumplimiento de exhortos y obtención de certificados de Penales, últimas voluntades y legalización de documentos.

«La Bombonera».

Gran surtido en CARAMELOS y BOMBONES FINOS, especialidad de la Casa. SEVILLA, 2 MADRID y ALCALA, 3



Anís LA TOLEDANA

Especialidad acreditada.

FABRICA DE LICORES, ANISADOS Y JARABES PARA REFRESCOS PASCUAL LÓPEZ Y COMPAÑÍA.—GÁLVEZ (TOLEDO)

TÓPICO

== PARA VETERINARIA ==

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

FUENTES

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores

N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

PALENCIA

«TOLEDO»

HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.

COMPANIA COLONIAL

CHOCOLATES ❁ CAFÉS ❁ TES ❁ TAPIOCAS

Depósito general: Mayor, 18--MADRID

GRANDES FABRICAS MOVIDAS A VAPOR EN PINTO

Salde Espino

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

Inocente

VINOS Y COÑACS

JEREZ

CALZADOS PELAEZ
© SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS ©
CLAVHLL, 2.-MADRID

CHAMPAN LUMEN

☞ BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH," : LOS MÁS SELECTOS :- VALENCIA
Producción diaria 250.000 k.



“La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa -- Toledo

Sucursal: Hombre de Palo, número 7, comestibles finos.

Muy agradable,
eficaz e inofensivo

BESOY PURGANTE IDEAL

O'30

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

● Anís OLIVA

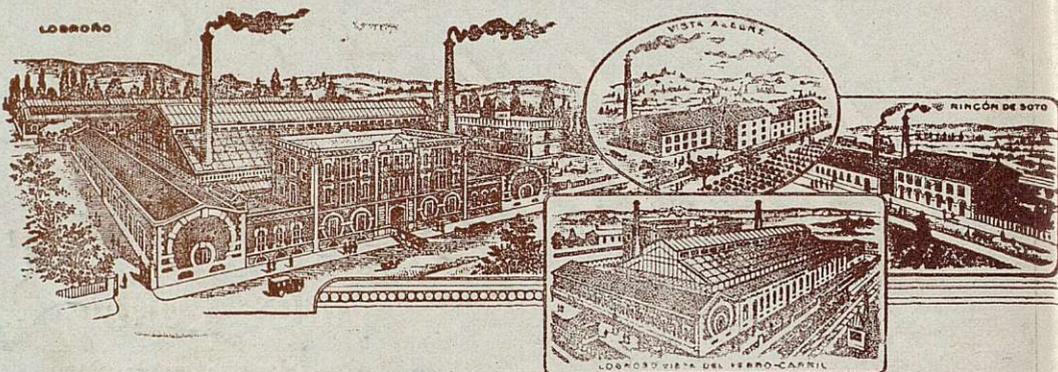
— Pedido en todas partes
VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo)

Anís OLIVA ●

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



ZOTAL

EL DESINFECTANTE más antiguo de mejores resultados.

Sin rival para curar las enfermedades del ganado y plantas.

Indispensable para la higiene, agricultura y árboles frutales.

El mejor para combatir las enfermedades de las viñas.

Jabón ZOTAL

Antiséptico y medicinal ; ; ; ; ;
; ; contra enfermedades de la piel.

CONCESIONARIO: CAMILO TEJERA Y HERMANA--SEVILLA

* PROVEEDORES DE LA REAL CASA *

PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:
GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE.

LAFRUA 74 FARMACIA R. ROBERT

BARCELONA.

